



FACULTAD DE EDUCACIÓN
Programa Académico de Maestría
en Ciencias de la Educación -

**ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA PRODUCIR
TEXTOS ESCRITOS EN ESTUDIANTES
BILINGÜES DEL PRIMER GRADO DE
EDUCACIÓN SECUNDARIA DE ZONA RURAL**

**Tesis para optar el grado académico de Maestro en
Educación en la mención de Investigación e Innovación
Curricular**

**BACHILER: YENNY MAGDALENA ASENCIOS
COCHACHIN**

**ASESOR : Mg. IGOR LENIN VALDERRAMA
MAGUIÑA**

Línea de investigación:
Demanda cognitiva en la enseñanza del currículo escolar

**Lima – Perú
2015**

**UNIVERSIDAD SAN IGNACIO DE LOYOLA
ESCUELA DE POSTGRADO**

Facultad de Educación

DECLARACIÓN DE AUTENTICIDAD

Yo, YENNY MAGDALENA ASENCIOS COCHACHIN, identificado con DNI N° 40134574 estudiante del Programa Académico de Maestría en Ciencias de la Educación de la Escuela de Postgrado de la Universidad San Ignacio de Loyola, presento mi tesis titulada: ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA PRODUCIR TEXTOS ESCRITOS EN ESTUDIANTES BILINGÜES DEL PRIMER GRADO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE ZONA RURAL.

Declaro en honor a la verdad, que el trabajo de tesis es de mi autoría; que los datos, los resultados y su análisis e interpretación, constituyen mi aporte a la realidad educativa. Todas las referencias han sido debidamente consultadas y reconocidas en la investigación.

En tal sentido, asumo la responsabilidad que corresponda ante cualquier falsedad u ocultamiento de información aportada. Por todas las afirmaciones, ratifico lo expresado, a través de mi firma correspondiente.

Lima, diciembre de 2015

.....
YENNY MAGDALENA ASENCIOS COCHACHIN
DNI N°40134574

APROBACIÓN DEL TRIBUNAL DE GRADO

Los miembros del Tribunal de Grado aprueban la tesis de graduación, el mismo que ha sido elaborado de acuerdo a las disposiciones reglamentarias emitidas por la EPG- Facultad de Educación.

Lima, diciembre del 2015

Para constancia firman

Dr. ALEJANDRO
CRUZATA MARTÍNEZ
Presidente

Mg. DIEGO SIME RENDON

Secretario

Mg. IGOR VALDERRAMA
MAGUIÑA
Vocal

“La clase es un laboratorio, un museo, un taller, donde se experimenta, se observa y se trabaja, ya no es el aula donde pontifica el maestro. Desaparece la tortura de las lecciones y de los exámenes, puesto que no hay enseñanza clasificada, sino utilizada. La mejor lección es un proyecto de trabajo, y el mejor examen, su ejecución”.

José Antonio Encinas

A Dios, por guiarme y hacerme reflexionar en cada momento de mi vida.

A mis padres por apoyarme siempre en mis decisiones, Zenobia y Celestino.

A mis hermanos, Nery y Fernando por hacer que mi vida tenga sentido de ejemplo.

A mi esposo e hijo, Rubén y Leonardo por concederme el tiempo para lograr este propósito.

Al gran maestro Igor Valderrama por haber compartido sus valiosas ideas, dedicación y guiado el presente trabajo.

A mis maestros de la Universidad San Ignacio de Loyola, quienes han aportado a mi formación profesional.

Índice de contenidos

Epígrafe	iii
Dedicatoria	v
Agradecimiento	vi
Índice de contenidos	vii
Índice de tablas	x
Índice de figuras	xi
Índice de anexo	xii
Resumen	xiii
Abstract	xiv
INTRODUCCIÓN	15
APROXIMACIONES TEÓRICAS PARA ENTENDER LA PRODUCCIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN EL CONTEXTO DE ENSEÑANZA - APRENDIZAJE DE ESTUDIANTES BILINGÜES	23
Perspectivas del aprendizaje del lenguaje escrito	23
Perspectiva humanista.	23
Perspectiva Psicolingüística.	24
Perspectiva sociocultural.	24
Perspectiva intercultural bilingüe.	25
Perspectiva socioformativa.	25
Perspectivas de enseñanza de la lengua en el aula	27
Una mirada a la lingüística textual.	27
Inicio de los enfoques didácticos para la enseñanza de la expresión escrita.	27
Teorías para la producción de textos escritos	31
Modelos de Hayes y Flower (1980).	31
Modelo sociocognitivo, pragmalingüístico y didáctico para la producción de textos escritos propuesto por el Grupo Didactext (2003).	33
Modelo de interacción comunicativa.	33
Concepciones y procesos de la producción de textos.	33
Propiedades que nos permiten elaborar textos.	35
Producción de textos como proceso, práctica académica y social.	35
<i>Tipología textual.</i>	36
Proceso de producción de textos en el aula	37
Planificación del proceso de escritura.	38

El proceso de textualización.	38
La revisión.	39
Factores que intervienen en el proceso de Enseñanza – aprendizaje de producción de textos escritos	40
Estrategias de aprendizaje para producir textos.	40
Uso de los idiomas en el proceso de enseñanza aprendizaje.	41
<i>¿Qué significa ser bilingüe?</i>	42
<i>Desarrollo de la competencia comunicativa en un bilingüe.</i>	43
<i>Perspectivas socio- psico- lingüísticas del bilingüismo.</i>	43
<i>Distintos tipos de bilingües según la edad y el entorno.</i>	44
La Comunicación en el proceso de enseñanza aprendizaje.	44
<i>La comunicación asertiva en el aula.</i>	45
El apoyo de los padres de familia en el proceso de enseñanza aprendizaje.	46
Proyecto formativo como estrategia didáctica para el desarrollo de la competencia comunicativa escrita en el aula.	46
<i>La historia del método proyectos en el aula.</i>	47
<i>¿Por qué desarrollar un currículo con proyecto en el aula?</i>	49
<i>Definición y fases de los proyectos formativos.</i>	50
<i>Componentes necesarios para elaborar un proyecto formativo según el enfoque Socioformativo.</i>	51
<i>Beneficios que aportan el proyecto formativo al estudiante y docente.</i>	52
<i>Principios esenciales de la evaluación de las competencias en los proyectos formativos.</i>	53
ANÁLISIS, INTERPRETACIÓN Y DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS DEL DIAGNÓSTICO	54
Selección de técnicas e instrumentos	54
Instrumentos de Investigación	55
Unidad de análisis	55
Informantes	55
Proceso de recojo de información	56
Análisis e interpretación de datos	56
Primer momento: Reducción de datos y generación de categorías.	57
Segundo momento: comparación, relación y clasificación de categorías. Surgimiento de las primeras conclusiones.	58
Tercer momento: interpretación y discusión de los resultados.	61
<i>Discusión de los resultados.</i>	61
<i>Producción de textos.</i>	61

PROYECTO FORMATIVO COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA DESARROLLAR LA PRODUCCIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN EL AULA.	69
Propósito	69
Fundamentos de la propuesta	69
Fundamentación Socio Educativo.	69
Fundamento pedagógico.	70
Fundamento Curricular.	72
Validación de la propuesta proyecto formativo como estrategia didáctica para producir textos escritos en los estudiantes bilingües	77
Metodología de criterio de expertos.	77
Caracterización de los expertos.	77
Valoración interna y externa.	77
Resultado promedio de la valoración de los especialistas y conclusiones	80
Conclusiones	82
Recomendaciones	83
Referencias	84
Anexos	90

Índice de tablas

Tabla 1	La utilidad del enfoque socioformativo	26
Tabla 2	Categorías y subcategorías.	54
Tabla 3	Reducción de datos y generación de categorías (guía de entrevista semiestructurada - Docentes).	57
Tabla 4	Proceso de comparación, relación y clasificación de categorías de la entrevista semiestructurada.	58
Tabla 5	Proceso de comparación, relación y clasificación de categorías (observación de clase del área de comunicación).	59
Tabla 6	Proceso de comparación, relación y clasificación de categorías (grupo focal- estudiantes).	60
Tabla 7	Las competencias, capacidad, contenidos e indicadores del área de Comunicación.	74
Tabla 8	Grado académico de los validadores de la propuesta.	77
Tabla 9	Tabla de valoración interna y externa.	78
Tabla 10	Ficha de validación interna.	78
Tabla 11	Validación interna de la propuesta.	79
Tabla 12	Ficha de validación interna.	79
Tabla 13	Ficha de validación externa.	80
Tabla 14	Secuenciación del tiempo.	81

Índice de figuras

<i>Figura 1.</i> Estructura del modelo de redacción propuesto por Flower y Hayes (1986).	32
<i>Figura 2.</i> Esquema teórico funcional de la propuesta. Elaboración propia.	75

Índice de anexo

Anexo 1	Proyecto formativo N° 01
Anexo 2	Instrumento
Anexo 3	Fichas de validación
Anexo 4	Matriz de instrumento
Anexo 5	Matriz de categorización
Anexo 6	Foto

Resumen

El presente trabajo de investigación propone mejorar el proceso de enseñanza - aprendizaje del área de Comunicación en un contexto bilingüe. Metodológicamente la investigación corresponde al enfoque cualitativo educacional de tipo aplicada proyectiva. Esta metodología ha exigido realizar un diagnóstico y un marco teórico para dar fundamento a la propuesta. La muestra fue conformada por 5 estudiantes y 3 docentes del área de comunicación, seleccionados mediante el muestreo no probabilístico intencional por conveniencia y con la ayuda de los instrumentos de acopio de datos cualitativos como entrevista semiestructurada, guía de observación y grupo focal. El diagnóstico evidenció que los estudiantes del primer grado se encuentran en un bajo nivel de desarrollo de las competencias comunicativas escritas, propuestas por el Ministerio de Educación. Además nos muestra que el proceso de enseñanza aprendizaje es deficiente por el inadecuado uso de estrategias didácticas y la insuficiente comunicación entre el docente y el estudiante. Frente a esta problemática, se propone el proyecto formativo como estrategia didáctica, fundamentado en el enfoque socio formativo.

Palabras claves.- Producción de textos, bilingüismo, estrategia didáctica.

Abstract

This research aims to improve the teaching-learning process in the production of written texts in the subject of communication in a bilingual school in Peru. This research corresponds to the Educational Qualitative approach and projective applied methodology. This methodology demanded a diagnosis and a theoretical framework to support the proposal. The sample was taken from five students and three teachers in the area of communication. These subjects were intentionally selected by the convenience probabilistic research with the support of instruments for collecting qualitative data. Semi-structured interview guides and focus group were used. The diagnosis showed that first graders are at a low level of development in communication skills, according to the Ministry of Education. This study also shows that the teaching-learning process is inadequate, for it lacks the use of teaching strategies, and there is an inadequate communication between teachers and students because of the presence of bilingualism. To conclude, this research proposes a teaching strategy based on the socio formative approach.

Keywords: Production of written texts, bilingualism, teaching strategy.